

# FLN'İN FRANSIZ FEDERASYONU FEDERAL KOMİTESİ'NİN MEKTUBU

CEZAYİR ULUSAL KURTULUŞ CEPHESİ (FLN)  
10 EKİM 1961

# LETTER OF THE FEDERAL COMMITTEE OF THE FRENCH FEDERATION OF THE FLN NATIONAL LIBERATION FRONT (FLN) OCTOBER 10, 1961

Paris'te polise karşı devam eden silahlı eylemlerin durdurulması çağrısından birkaç gün sonra, FLN'nin Fransız Federasyonu, Cezayir toplumuna uygulanan baskılara karşı yürütülecek kitlesel eylemlerle ilgili olarak aşağıdaki talimatları yayımladı:

Sevgili Kardeşimiz:

7 Ekim 1961 tarihli mektubunuzu aldık.

Yeni baskıcı önlemlerin (sokağa çıkma yasağı, Cezayir'e nakiller, yargısız infazlar) ortaya çıkardığı yeni durumun irdelenmesi üzerine ve 7 Ekim 1961 tarihli raporunuzu okuduktan sonra Federal Komite şu kararları almıştır:

Yukarıda bahsedilen önlemlerle, üç aşamalı bir eylem aracılığıyla kuvvetli biçimde mücadele edilmelidir:

1. aşama:

Cezayirli sokağa çıkma yasağını boykot edecek. Bu doğrultuda, 14 Ekim 1961 Cumartesi gününden başlamak üzere eşleri ve çocuklarıyla birlikte kalabalıklar halinde sokağa çıkacaklar. Paris'in ana arterlerinde, Champs Elysées ve Saint Michel, Saint Germain, Montmartre Bulvarları'nda dolaşacaklar.

Sabit işletmeleri olan esnaf, kafe ve restoran sahibi vatandaşlarımıza uygulanan ırkçı sokağa çıkma yasağını protesto etmek üzere 24 saat boyunca kepenk indirecek. İşyeri kapama eylemi kitlesel boykotun ertesinde, 15 Ekim 1961 Pazar günü gerçekleştirilecek.

Yorumlar:

Yukarıdaki noktaları belirlenen günlerde uygulamak üzere mümkün olan her şeyi yapmalısınız. Bunun için yeterli zaman olmadığı takdirde, eylemler 17 Ekim 1961 Salı gününden önce gerçekleştirilmelidir. Tüccar eylemi mutlaka kitlesel boykottan bir gün sonra yapılmalıdır.

Cezayir kolonisinin tamamı (kadınlar, çocuklar, yaşlılar, gençler, erkekler vs.) tarafından yapılacak boykotun ilk iki günü görkemli olmalıdır. Üçüncü günden itibaren, bütün erkekler geçmişte olduğu gibi mümkün olduğunca normal biçimde dışarı çıkmalı, sokağa çıkma yasağı yokmuş gibi davranmalıdır.

Bir güvenlik önlemi olarak, yetkililer tarafından aranmakta olan önemli, tam zamanlı kadroların bu gösterilerin tamamından uzak kalması gerekmektedir.

Tutuklama ve gözaltıların olacağına kesin gözüyle baktığımızdan, kadınları aşağıdaki sloganların yer alacağı bir gösteriye hazırlamak yerinde olacaktır:

Kahrolsun ırkçı sokağa çıkma yasağı  
Kocalarımıza ve çocuklarımıza özgürlük  
Geçici Cumhuriyetçi Hükümetle müzakereye  
Tam bağımsız Cezayir, vb.

Bu gösteri polis merkezinin önünde, sokağa çıkma yasağı boykotunun başlangıcından sonraki üçüncü veya dördüncü günde yapılacak. Buna çok sayıda Cezayirli kadının katılımını sağlamak için mümkün olan tüm çabayı sarf edin; gösterinin deneyimli militanlar tarafından idare edilmesini sağlayın; her çeşit provokasyonun önüne geçin.

Bu ilk aşama boyunca boykot, bizim pozisyonumuzu açıklayan, ırkçı sokağa çıkma yasağını ve yakın zaman önce Papon tarafından alınan tüm baskıcı önlemleri kınayan el ilanlarının fikri aydınlatma amacıyla yaygın biçimde dağıtılması eylemiyle desteklenecektir. Bu el ilanlarının yazımı için gerekli detayları beklemekte olduğumuzu hatırlatırız.

Son raporunuzda bahsettiğiniz yargısız infazlarla ve ayrıca vurulan polislerin sorumlu olduğu suçlarla ilgili mümkün olan bütün bilgilere çok acil biçimde ihtiyacımız olduğunu tekrar vurgulamak isteriz.

İkinci aşama:

Birinci aşamada Paris'te gerçekleştirilecek eylemlerin gidişatına göre, bu eylemlerin tüm Fransa'ya genişlemesi de öngörülmektedir. Bu doğrultuda aşağıdaki programı öngörmekteyiz:

Paris dışındaki tüm belli başlı yerleşimlerin merkezleri önünde, Cezayirli kadınların gösterileri formunda, yukarıdaki sloganları kullanarak düzenlenecek dayanışma eylemleri.

Bilginize: Federasyonun diğer servisleri, uygun desteği istemek üzere, siyasi partiler, sendikalar, üniversiteler, sol kanattan isimler vb. için bir bilgi ve aydınlatma eylemi geliştirecektir.

Üçüncü aşama:

Cezayirlilerin genel grev başlatması. Grevin süresi 24 saat olacaktır. Bir Pazartesi günü olmasını öneriyoruz. Esnaf da bu greve dükkanlarını kapatarak katılacaktır. Bilginize: Tüm hapishanelerdeki Cezayirli mahkûmlar genel grevle aynı gün açlık grevi yapacaktır. Bunlar başlamışsa öğrenciler de derslere girmeyerek greve gidecektir.

Genel Yorumlar

İlk aşamayı yürürlüğe koyun, bu sadece Paris bölgesini ilgilendiriyor. Eylemler gerçekleştirilince bizi her biri hakkında detaylı raporlarla bilgilendirin.

İlk aşamanın uygulanmasının ardından, Federasyon tarafından kesin talimatlar verilene kadar ikinci veya üçüncü aşamalara geçmeyin.

First published: October 10, 1961;

Translated: for marxists.org by Mitch Abidor;

CopyLeft: Creative Commons (Attribute & ShareAlike) marxists.org.

Just days after calling a halt to armed actions against the police in Paris, the French Federation of the FLN issued the following instructions on the carrying out of mass actions against the repression of the Algerian community.

Dear Brother:

Received your letter of October 7, 1961

Upon study of the situation created by the new repressive measures (curfew, transfers to Algeria, summary executions of compatriots), and after having read your report of October 7, 1961, the Federal Committee has taken the following decisions:

The measures mentioned above must be energetically fought by an action in three phases:

1st Phase:

Algerians will boycott the curfew. To this effect, starting Saturday October 14, 1961, they are to go out en masse in the company of their wives and children. They are to circulate on Paris's main arteries: the Champs Elysées, and the Boulevards Saint Michel, Saint Germain, Montmartre, etc.

Merchants with a fixed establishment are to close up shop for 24 hours as a sign of protest against the racist curfew that has been imposed on our compatriots who own cafes and restaurants. This shutdown will take place the day after the mass boycott, Sunday October 15, 1961.

Observations:

You should do everything possible to apply the above points on the indicated dates. In case you don't have the time needed for this, these actions should be launched no later than Tuesday, October 17, 1961. The merchants' action should always take place the day after the mass boycott.

The first two days of the boycott by the entire Algerian colony (women, children, the elderly, young people, men, etc.) must be spectacular. Starting on the third day, all the men should go out as normally as in the past, acting as if the curfew didn't exist.

As a security measure, important, full-time cadres who are being sought by the authorities should avoid all of these demonstrations.

As we can safely predict that there will be arrests or internments, it would be appropriate to prepare the women for a demonstration with the following slogans:

Down with the racist curfew  
Freedom for our husbands and children  
Negotiate with the Provisional Republican Government  
Total independence for Algeria, etc.

The demonstration will take place in front of the police prefecture the third or fourth day after the launching of the curfew boycott. At that time, do everything possible to have as many Algerian women participate as possible; see to it that the demonstration is guided by experienced militants; avoid all kinds of provocations.

During all this first phase, the boycott will be supported by an action to enlighten opinion through the massive distribution of leaflets explaining our position, and denouncing the racist curfew and all the repressive measures recently taken by Papon. We remind you that we are waiting for the details necessary for the writing of these leaflets.

We insist on the extremely urgent need to send us all the information possible on the summary executions cited in your last report, as well as the crimes for which the policemen who were shot down were responsible.

Second Phase

According to how the developments of the first phase of action, which will take place in Paris, the extension of these actions to the whole of France is foreseen. To this effect, we foresee the following program:

Solidarity actions in the form of demonstrations of Algerian women before the prefectures of all the major centers outside of Paris, with the same slogans as above.

For your information: the other services of the federation will develop an information and enlightenment action for political parties, unions, universities, left-wing figures, etc., to ask for appropriate support.

Third Phase

Launching of a general strike of Algerians. The duration of the strike is 24 hours. We suggest a Monday. Merchants will participate in this strike by closing their stores. For your information: Algerian prisoners in all prisons will go on a hunger strike the same day as the general strike. Students will go on strike by not attending class, if these have begun.

General Observations

Put in place the first phase, which concerns the Paris region alone. As each action unfolds, keep us apprised via detailed reports.

After the application of the first phase, don't go on to the second or third until express orders have been given by the Federation.

**NEVER  
AGAIN!**

Apology and  
Coming to Terms  
with the Past

**BİR DAHA  
ASLA!**

Geçmişle  
Yüzleşme  
ve Özür